EUROOPA
KOMISJON

Brüssel, 26.2.2016
COM(2016) 90 final

ANNEX 1

**LISA**

**järgmise dokumendi juurde:**

**Ettepanek: Nõukogu otsus**

**ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Tadžikistani Vabariigi vahelise partnerluse loomist käsitleva partnerlus- ja koostöölepingu protokolli allakirjutamise kohta Euroopa Liidu ja selle liikmesriikide nimel, et võtta arvesse Horvaatia Vabariigi ühinemist Euroopa Liiduga**

ÜHELT POOLT
EUROOPA ÜHENDUSTE JA NENDE LIIKMESRIIKIDE
NING TEISELT POOLT TADŽIKISTANI VABARIIGI VAHELISE
PARTNERLUSE LOOMIST KÄSITLEVA
PARTNERLUS- JA KOOSTÖÖLEPINGU PROTOKOLL,
ET VÕTTA ARVESSE HORVAATIA VABARIIGI
ÜHINEMIST EUROOPA LIIDUGA

BELGIA KUNINGRIIK,

BULGAARIA VABARIIK,

TŠEHHI VABARIIK

TAANI KUNINGRIIK,

SAKSAMAA LIITVABARIIK,

EESTI VABARIIK,

IIRIMAA,

KREEKA VABARIIK,

HISPAANIA KUNINGRIIK,

PRANTSUSE VABARIIK,

HORVAATIA VABARIIK,

ITAALIA VABARIIK,

KÜPROSE VABARIIK,

LÄTI VABARIIK,

LEEDU VABARIIK,

LUKSEMBURGI SUURHERTSOGIRIIK,

UNGARI,

MALTA VABARIIK,

MADALMAADE KUNINGRIIK,

AUSTRIA VABARIIK,

POOLA VABARIIK,

PORTUGALI VABARIIK,

RUMEENIA,

SLOVEENIA VABARIIK,

SLOVAKI VABARIIK,

SOOME VABARIIK,

ROOTSI KUNINGRIIK,

SUURBRITANNIA JA PÕHJA-IIRI ÜHENDKUNINGRIIK,

kes on Euroopa Liidu lepingu, Euroopa Liidu toimimise lepingu ja Euroopa Aatomienergiaühenduse asutamislepingu osalised, edaspidi „liikmesriigid”,

EUROOPA LIIT (edaspidi „liit”) ja

EUROOPA AATOMIENERGIAÜHENDUS

ühelt poolt

NING

TADŽIKISTANI VABARIIK

teiselt poolt,

edaspidi koos „lepinguosalised”,

ARVESTADES, et 11. oktoobril 2004 kirjutati Luxembourgis alla partnerlus- ja koostöölepingule, millega luuakse partnerlus ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Tadžikistani Vabariigi vahel;

ARVESTADES, et lepingule Horvaatia Vabariigi ühinemise kohta Euroopa Liiduga kirjutati alla 9. detsembril 2011 Brüsselis;

ARVESTADES, et vastavalt Horvaatia Vabariigi ühinemistingimusi ning Euroopa Liidu lepingus, Euroopa Liidu toimimise lepingus ja Euroopa Aatomienergiaühenduse asutamislepingus tehtavaid muudatusi käsitleva akti artikli 6 lõikele 2 lepitakse Horvaatia Vabariigi ühinemine lepinguga kokku kõnealuse lepingu protokolli sõlmimise teel;

VÕTTES ARVESSE Horvaatia Vabariigi ühinemist Euroopa Liiduga 1. juulil 2013,

ON KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES:

ARTIKKEL 1

Käesolevaga ühineb Horvaatia Vabariik lepinguosalisena partnerlus- ja koostöölepinguga, millega luuakse partnerlus ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Tadžikistani Vabariigi vahel. Horvaatia Vabariik võtab samal viisil nagu teisedki liidu liikmesriigid vastu ja teadmiseks samal kuupäeval allakirjutatud lõppaktile lisatud lepingu, ühisdeklaratsioonide, deklaratsioonide ja kirjavahetuse teksti.

ARTIKKEL 2

Liit edastab mõistliku aja jooksul pärast protokolli parafeerimist liikmesriikidele ja Tadžikistani Vabariigile lepingu horvaadikeelse teksti. Protokolli horvaadikeelne versioon on autentne samadel tingimustel kui bulgaaria-, eesti-, hispaania-, hollandi-, inglis-, itaalia-, kreeka-, leedu-, läti-, malta-, poola-, portugali-, prantsus-, rootsi-, rumeenia-, saksa-, slovaki-, sloveeni-, soome-, taani-, tšehhi-, ungari- ja tadžikikeelne tekst, tingimusel et protokoll jõustub.

ARTIKKEL 3

Käesolev protokoll on lepingu lahutamatu osa.

ARTIKKEL 4

1. Lepinguosalised kiidavad käesoleva protokolli heaks oma kehtiva korra kohaselt. Lepinguosalised teavitavad üksteist selleks vajalike menetluste lõpuleviimisest. Heakskiitmiskirjad antakse hoiule Euroopa Liidu Nõukogu peasekretariaati.
2. Käesolev protokoll jõustub viimase heakskiitmiskirja hoiuleandmisele järgneva kuu esimesel päeval.

ARTIKKEL 5

Käesolev protokoll on koostatud kahes eksemplaris bulgaaria, eesti, hispaania, hollandi, horvaadi, inglise, itaalia, kreeka, leedu, läti, malta, poola, portugali, prantsuse, rootsi, rumeenia, saksa, slovaki, sloveeni, soome, taani, tšehhi, ungari ja tadžiki keeles, kusjuures kõik nimetatud tekstid on võrdselt autentsed.

SELLE KINNITUSEKS on täievolilised esindajad

protokollile alla kirjutanud.

[Koht], [kuupäev]

EUROOPA LIIDU, EUROOPA AATOMIENERGIAÜHENDUSE JA LIIKMESRIIKIDE NIMEL

TADŽIKISTANI VABARIIGI NIMEL